



EUROPSKI
REVIZORSKI
SUD

OPĆI UVJETI EUROPSKOG REVIZORSKOG SUDA ZA UGOVORE O NABAVI ROBE, USLUGA I RADOVA

ČLANAK 1. DEFINICIJE I PODRUČJE PRIMJENE OPĆIH UVJETA

- 1.1. Općim uvjetima uređuju se ugovorni odnosi između Europskog revizorskog suda (u daljnjem tekstu „Revizorski sud”) i njegovih dobavljača robe, pružatelja usluga i izvođača radova (u daljnjem tekstu „izvođač”).
- 1.2. U slučaju nepostojanja ugovornih odredbi koje odstupaju od Općih uvjeta, Opći uvjeti automatski se primjenjuju na sve ugovore sklopljene između Revizorskog suda i izvođača na temelju kojih Revizorski sud nabavlja usluge, proizvode i radove. Opći uvjeti sastavni su dio ugovora.
- 1.3. U slučaju proturječnih tumačenja, Posebni uvjeti ugovora imaju prednost pred Općim uvjetima, a Opći uvjeti imaju prednost pred ponudom izvođača. Ako su natječajne specifikacije i ponuda izvođača priložene ugovoru, natječajne specifikacije imaju prednost pred ponudom, a ugovor ima prednost pred oboma. Uvjeti određeni okvirnim ugovorom imaju prednost pred uvjetima iz posebnih ugovora. Svi ti dokumenti sastavni su dio ugovora te se, u skladu s gore navedenim, smatra da se međusobno pojašnjavaju.
- 1.4. Važeći Opći uvjeti oni su uvjeti koji su na snazi u vrijeme izvršavanja ugovornih obveza i obvezujući su za ugovorne strane čim se službeno objave na internetskoj stranici Revizorskog suda <http://www.eca.europa.eu/hr/Pages/General-conditions.aspx>.
- 1.5. Izvođač se odriče prava na postavljanje vlastitih općih uvjeta prema Revizorskom sudu koji se odnose na usluge, robu ili radove.
- 1.6. Pojam „kršenje obveza” označava izvođačevo neizvršavanje jedne ugovorne obveze ili više njih.
- 1.7. Pojam „ugovor” odnosi se na izravne ugovore, okvirne ugovore, posebne ugovore i dokumente „purchase order”.
- 1.8. Pojam „stvaratelj” označava svaku fizičku osobu koja je doprinijela ostvarenju rezultata i uključuje osoblje Revizorskog suda, izvođača ili treće strane.
- 1.9. Pojam „službena obavijest” označava vrstu dopisa kakve ugovorne strane međusobno razmjenjuju, poštom ili e-poštom, i koji pošiljatelju pruža uvjerljiv dokaz da je poruka dostavljena relevantnom primatelju.

1.10. Pojam „prijevara” označava svaki čin ili propust počinjen radi stjecanja nezakonite koristi za počinitelja ili drugu osobu uzrokovanjem štete za financijske interese Europske unije, koji se odnosi na: (1) upotrebu ili prikazivanje lažnih, netočnih ili nepotpunih izjava ili dokumenata, čiji je učinak pronevjera ili nezakonito zadržavanje sredstava ili imovine iz proračuna Europske unije, (2) neotkrivanje informacija, čime se krši određena obveza, s istim učinkom ili (3) zloupotrebu takvih sredstava ili imovine za potrebe različite od onih za koje su sredstva izvorno odobrena, čime se nanosi šteta financijskim interesima Europske unije.

1.11. Pojam „teška povreda dužnosti” označava kršenje primjenjivih zakona ili drugih propisa ili etičkih standarda struke kojoj izvođač ili s njime povezana osoba pripada, uključujući postupanje koje dovodi do seksualnog ili drugog iskorištavanja ili zlostavljanja te protupravno postupanje izvođača ili s njime povezane osobe koje utječe na njegovu profesionalnu vjerodostojnost ako takvo postupanje upućuje na protuzakonitu namjeru ili krajnju nepažnju.

1.12. Pojam „nepravilnost” označava povredu odredbi u smislu članka 1. stavka 2. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95, odnosno povredu odredbi zakonodavstva Europske unije proizašlu iz čina ili propusta gospodarskog subjekta kojim je proračun Unije doveden ili je mogao biti doveden u pitanje.

1.13. Pojam „postojeća prava” označava sva prava industrijskog i intelektualnog vlasništva, uključujući i temeljnu tehnologiju, koja su postojala i prije no što ih je Revizorski sud ili izvođač naručio za potrebe izvršenja ugovora. Ta prava obuhvaćaju prava vlasništva i upotrebe koja pripadaju izvođaču, stvaratelju, Revizorskom sudu i trećim stranama.

1.14. Pojam „povezana osoba” označava svaku fizičku ili pravnu osobu koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela izvođača ili koja ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili kontrole u odnosu na izvođača.

1.15. Pojam „rezultati” označava svaki planirani ishod izvršenja ugovora, neovisno o njegovu obliku i naravi. Rezultat se u ugovoru može dodatno definirati kao ono što je potrebno postići. Povrh novih materijala koje izvođač ciljano proizvede za naručitelja ili na njegov zahtjev, rezultatom mogu biti obuhvaćeni i postojeći materijali.

ČLANAK 2. IZVRŠAVANJE UGOVORA

2.1. Izvođač se obvezuje isporučiti proizvode i usluge i/ili izvesti radove opisane u ugovoru (u daljnjem tekstu „zadatci”) po cijeni i unutar roka koji su utvrđeni ugovorom.

2.2. Svi rokovi navedeni u ugovoru računaju se u kalendarskim danima, osim ako je drukčije navedeno.

2.3. Izvođač mora ispunjavati obveze navedene u natječajnim specifikacijama.

2.4. Ugovor ne daje izvođaču isključivo pravo na izvršavanje zadataka opisanih u ugovoru.

2.5. Izvođač je obavezan izvršavati ugovor prema najvišim standardima struke. On snosi isključivu odgovornost za ispunjavanje svih svojih pravnih obveza, a osobito onih koje proizlaze iz zakonodavstva Europske unije o zapošljavanju, oporezivanju, socijalnim pitanjima i okolišu,

nacionalnog zakonodavstva i kolektivnih ugovora ili međunarodnog prava o okolišu te socijalnog i radnog međunarodnog prava koji su navedeni u Prilogu X. Direktivi 2014/24/EU, kao i iz obveza zaštite podataka koje proizlaze iz Uredbe (EU) 2016/679¹ i Uredbe (EU) 2018/1725².

2.6. Izvođač snosi isključivu odgovornost za poduzimanje potrebnih koraka za pribavljanje svih potrebnih dozvola ili licencija za izvršenje ugovora sukladno zakonima i propisima na snazi u mjestu izvršavanja zadataka koji su mu povjereni.

2.7. Izvođač je dužan poduzeti potrebne korake kako bi zajamčio da njegovo izvršenje ugovora ne dovede do oduzimanja oznaka SuperDrecksKëscht fir Betriber® i EMAS koje su dodijeljene Revizorskom sudu.

2.8. Osoblje izvođača dužno se pridržavati stegovnih, sigurnosnih i zdravstvenih pravila Revizorskog suda te postupati etično. Revizorski sud u svim područjima svojega djelovanja promiče vrijednosti kao što je čestitost te smatra da se na tim vrijednostima treba temeljiti ponašanje njegova osoblja prema svim drugim osobama, uključujući izvođače i njihovo osoblje. Od izvođača i njegova osoblja očekuje se da prema Revizorskom sudu i njegovu osoblju tijekom čitavog izvršenja ugovora postupaju na način koji je u skladu s najvišim standardima čestitosti i etike. U tom se smislu izvođač osobito obvezuje da nijednom članu osoblja Revizorskog suda ni tijekom ni nakon izvršenja ugovora neće nuditi nikakve proizvode ili usluge. Izvođač se dodatno obvezuje dostaviti glavnom tajniku Revizorskog suda sve informacije do kojih dođe, a koje bi mogle činiti financijsku nepravilnost u vezi s ugovorom, postupkom sklapanja ugovora ili sljedećim postupkom javne nabave³.

2.9. Revizorski sud uspostavio je politiku za očuvanje dobrih radnih uvjeta i borbu protiv psihološkog i seksualnog uznemiravanja. Revizorski sud neće tolerirati nikakav oblik uznemiravanja koje počinji član osoblja izvođača koji sudjeluje u izvršenju ugovora ili koje se počinji prema tom članu osoblja.

2.10. Ne dovodeći u pitanje članak 4., svaki spomen osoblja izvođača u ovom ugovoru označava isključivo pojedince koji sudjeluju u izvršenju ugovora. Izvođač mora zajamčiti da sve osoblje koje sudjeluje u izvršenju ugovora ima nužne stručne kvalifikacije i potrebno iskustvo za izvršavanje povjerenih zadataka.

2.11. Izvođač ne smije zastupati Revizorski sud niti se ponašati na način kojim bi odavao takav dojam. Izvođač je dužan obavijestiti treće strane da ne pripada europskoj javnoj službi.

¹ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka), SL L 119 od 4. svibnja 2016., str. 1.
(<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?qid=1547484505787&uri=CELEX:32016R0679>).

² Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ, SL L 295 od 21. studenoga 2018., str. 39.
(<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?qid=1547484765039&uri=CELEX:32018R1725>).

³ Pravila Revizorskog suda o pružanju informacija u slučaju ozbiljnih nepravilnosti („zviždanju”) dostupna su na <http://www.eca.europa.eu/hr/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

2.12. Izvođač snosi isključivu odgovornost za osoblje koje izvršava zadatke koji su povjereni izvođaču. Izvođač je odredbama u vezi s radnim i ugovornim odnosima sa svojim osobljem dužan zajamčiti sljedeće:

- osoblje koje izvršava zadatke koji su povjereni izvođaču ne smije primati izravne naredbe od Revizorskog suda
- Revizorski sud ni u kojem se slučaju ne može smatrati poslodavcem navedenog osoblja te se osoblje obvezuje da se neće pozivati ni na kakva prava u odnosu na Revizorski sud koja proizlaze iz ugovornog odnosa između Revizorskog suda i izvođača.

2.13. U slučaju ometanja uzrokovanih postupcima člana osoblja izvođača koji radi u prostorijama Revizorskog suda ili ako iskustvo i/ili stručnost člana osoblja izvođača ne odgovara potrebnom profilu utvrđenome ugovorom, izvođač je dužan bez odgode zamijeniti tog člana osoblja. Revizorski sud ima pravo zatražiti zamjenu svakog takvog djelatnika, navodeći razloge. Zamjensko osoblje mora imati potrebne kvalifikacije i mora biti sposobno izvršavati ugovor pod istim ugovornim uvjetima. Izvođač snosi odgovornost za sva kašnjenja u izvršenju zadataka koji su mu povjereni koja proizađu iz zamjene osoblja sukladno ovom članku.

2.14. Izvođač je suglasan Revizorskom sudu pružiti informacije koje Revizorski sud zatraži u svrhu upravljanja ugovorom. Ako neki nepredviđeni događaj, radnja ili propust izravno ili neizravno ugroze izvršenje zadataka, djelomično ili u cijelosti, izvođač je dužan to odmah i na vlastitu inicijativu evidentirati i o tome izvijestiti Revizorski sud. Izvješće mora sadržavati opis problema, datum njegova nastanka i korektivne mjere koje je izvođač poduzeo kako bi zajamčio da se potpuno pridržava ugovornih obveza. Izvođač je dužan dati prednost rješavanju problema, a ne utvrđivanju odgovornosti.

2.15. Izvođač je dužan bez odgode obavijestiti Revizorski sud o svim promjenama u pogledu situacija za isključenje prijavljenih u skladu s člankom 137. stavkom 1. Financijske uredbe⁴.

2.16. Ugovor stupa na snagu na dan kada ga potpišu sve ugovorne strane.

2.17. Izvršavanje zadataka ni u kojem slučaju ne smije početi prije datuma stupanja na snagu ugovora, posebnog ugovora ili dokumenta „purchase order“.

2.18. U slučaju okvirnog ugovora, potpisivanje tog ugovora ne podrazumijeva nikakvu obvezu kupnje za Revizorski sud. Za Revizorski sud obvezujuća je samo primjena navedenog ugovora posredstvom posebnog ugovora (koji se naziva i „purchase order“).

2.19. Kada Revizorski sud pošalje „purchase order“ izvođaču, izvođač treba potpisati i datirati taj dokument te ga dostaviti Sudu najkasnije u roku od 5 (pet) radnih dana od dana kada ga je poslao Revizorski sud.

⁴ Uredba (EU Euratom) 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća 18. srpnja 2018. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, o izmjeni uredaba (EU) br. 1296/2013, (EU) br. 1301/2013, (EU) br. 1303/2013, (EU) br. 1304/2013, (EU) br. 1309/2013, (EU) br. 1316/2013, (EU) br. 223/2014, (EU) br. 283/2014 i Odluke br. 541/2014/EU te o stavljanju izvan snage Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012, SL L 193 od 30. srpnja 2018., str. 1. („Financijska uredba“).

2.20. Dopušteno razdoblje za izvršavanje zadataka počinje teći od dana kada izvođač potpiše „purchase order“, osim ako je na obrascu naveden drugi datum, pod uvjetom da ga je potpisao i Revizorski sud.

2.21. Izvođač je dužan potpisati i dostaviti sve dokumente „purchase order“ prije isteka odgovarajućeg okvirnog ugovora. Okvirni ugovor ostaje na snazi u vezi s takvim dokumentima „purchase order“ i nakon njegova isteka. Po dokumentu „purchase order“ mora se postupiti najkasnije unutar 60 radnih dana od dana isteka okvirnog ugovora.

2.22. Ako ugovorne strane dogovore detaljnije uvjete izvršenja zadataka, oni se mogu priložiti ugovoru, posebno u obliku natječajnih specifikacija.

ČLANAK 3. ODGOVORNOST

3.1. Izvođač je odgovoran za svaki gubitak ili štetu koje Revizorski sud pretrpi tijekom izvršenja ugovora, uključujući i u slučaju podugovaranja u skladu s člankom 17., ali samo do iznosa koji nije veći od trostrukog ukupnog iznosa ugovora. Međutim, ako su šteta ili gubitak nastali zbog krajnje nepažnje ili namjerne povrede dužnosti koju su počinili izvođač, njegovo osoblje ili podizvođači, ili ako neka treća strana podnese tužbu protiv Revizorskog suda zbog povrede svojih prava intelektualnog vlasništva povezanih s ugovorom, izvođač odgovara za ukupan iznos štete ili gubitka.

3.2. Ako izvođača čine dva ili tri gospodarska subjekta (koji su dostavili zajedničku ponudu), oni solidarno odgovaraju Revizorskom sudu za izvršenje ugovora, osim ako je drukčije navedeno u tehničkim specifikacijama ili Posebnim uvjetima.

3.3. Revizorski sud nije odgovoran za štetu ili gubitak koje uzrokuje izvođač, uključujući bilo kakvu štetu ili gubitak koje pretrpe treće strane tijekom ili zbog izvršenja ugovora.

3.4. Revizorski sud nije odgovoran za štetu koju izvođač pretrpi prilikom izvršenja ugovora osim u slučaju namjerne povrede dužnosti ili krajnje nepažnje koju počinji Revizorski sud.

3.5. Izvođač je dužan nadoknaditi štetu u slučaju bilo kakve radnje, potraživanja ili postupka koje protiv Revizorskog suda pokrenu treće strane zbog štete koju je izazvao izvođač prilikom izvršenja ugovora.

3.6. U slučaju da neka treća strana podnese tužbu protiv Revizorskog suda u vezi s izvršenjem ugovora, izvođač je dužan pružiti pomoć Revizorskom sudu, što uključuje interveniranje u korist Revizorskog suda na njegov zahtjev.

3.7. Izvođač je dužan ishoditi osiguranje od rizika i štete u vezi s izvršenjem ugovora ako je to propisano primjenjivim zakonodavstvom. Izvođač je dužan ishoditi dodatno osiguranje ako je to opravdano potrebno u skladu sa standardnom praksom predmetne djelatnosti. Na zahtjev Revizorskog suda izvođač je dužan dostaviti primjerak svih relevantnih ugovora o osiguranju.

ČLANAK 4. SUKOB INTERESA

4.1. Izvođač je dužan poduzeti sve potrebne mjere kako bi spriječio bilo kakav sukob interesa ili sukobljavanje profesionalnog interesa. Do sukoba interesa posebice može doći u slučaju u kojem je

ugroženo nepristrano i objektivno izvršenje ugovora zbog obiteljskih, emotivnih, političkih ili nacionalnih razloga, ekonomskog interesa ili drugog izravnog ili neizravnog osobnog interesa. Do sukobljavanja profesionalnog interesa može doći u slučaju kada prethodne ili sadašnje poslovne aktivnosti izvođača utječu na njegovu sposobnost izvršenja ugovora u skladu s odgovarajućim standardom.

4.2. Izvođač je dužan u najkraćem mogućem roku u pisanom obliku obavijestiti Revizorski sud o svakoj situaciji koja bi se mogla smatrati sukobom interesa ili sukobljenim profesionalnim interesom tijekom izvršenja ugovora. Izvođač je dužan bez odgode poduzeti mjere za ispravak takve situacije. Revizorski sud zadržava pravo na provjeru primjerenosti tih mjera te po potrebi može zahtijevati poduzimanje dodatnih mjera unutar rokova koje odredi.

4.3. Izvođač je dužan zajamčiti da se njegovo osoblje te administrativna i upravljačka tijela neće dovoditi u situaciju koja može dovesti do sukoba interesa. Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 4.2., izvođač je dužan odmah i bez naknade štete od Revizorskog suda zamijeniti sve djelatnike koji se nađu u takvoj situaciji.

4.4. Izvođač je dužan suzdržati se od svakog kontakta koji može ugroziti njegovu neovisnost.

4.5. Izvođač izjavljuje da:

- nije dao i neće dati ponudu bilo koje vrste iz koje se u okviru ugovora može ostvariti neka prednost
- nije omogućio i neće omogućiti, nije tražio i neće tražiti, nije pokušao i neće pokušati ostvariti nikakvu prednost te nije prihvatio i neće prihvatiti nikakvu prednost, novčanu ili robnu, za bilo koju treću stranu ili od bilo koje treće strane, ako je takva prednost nezakonita radnja i ako izravno ili neizravno uključuje korupciju, u smislu da se ona smatra poticajem ili nagradom u vezi s izvršenjem ugovora.

4.6. Izvođač je dužan u pisanom obliku upoznati sve osoblje te administrativna i upravljačka tijela, kao i treće strane koje sudjeluju u izvršenju ugovora o svim relevantnim obvezama. Revizorskom sudu na njegov se zahtjev moraju dostaviti preslike danih uputa i poduzetih mjera u tom pogledu.

ČLANAK 5. CIJENA I NAKNADA TROŠKOVA

5.1. Cijene su nepromjenjive i ne mogu se mijenjati u odnosu na cijene prikazane u ugovoru, osim ako je drukčije utvrđeno u natječajnim specifikacijama ili Posebnim uvjetima ugovora.

5.2. Cijenama su obuhvaćeni svi zadatci te one uključuju sve izdatke i troškove izvođača nastale prilikom izvršavanja zadataka, uključujući troškove poštarine i dostave.

5.3. Ako je tako predviđeno Posebnim uvjetima ili natječajnim specifikacijama, Revizorski sud dužan je nadoknaditi izdatke koji su izravno povezani s izvršavanjem zadataka uz predočenje izvorne popratne dokumentacije, uključujući račune i iskorištene putne karte ili, ako to nije moguće, uz predočenje preslika ili skeniranih izvornika, ili na temelju paušalnih iznosa.

5.4. Putni troškovi i dnevnice po potrebi se nadoknađuju na temelju najkraćeg puta i najmanjeg broja potrebnih noćenja na određištu.

5.5. Putni troškovi nadoknađuju se kako slijedi:

- (a) putovanje zrakoplovom nadoknađuje se najviše do cijene karte u ekonomskom razredu u trenutku rezervacije
- (b) putovanje brodom ili vlakom nadoknađuje se najviše do cijene karte u prvom razredu
- (c) putovanje automobilom nadoknađuje se po cijeni jedne karte za vlak u prvom razredu za to isto putovanje na isti dan.

5.6. Putovanje izvan Europske unije nadoknađuje se pod uvjetom da je Revizorski sud prethodno dao svoj pisani pristanak.

5.7. Dnevni izdatci nadoknađuju se na temelju dnevnica kako slijedi:

- (a) za putovanja kraća od 200 km za povratno putovanje dnevnica se ne isplaćuje
- (b) dnevnica se isplaćuje samo na temelju predloženih popratnih dokumenata koji dokazuju da je određena osoba boravila na odredištu
- (c) dnevnica je isplata u paušalnom iznosu kojim se pokrivaju svi dnevni izdatci, uključujući obroke, lokalni prijevoz koji uključuje prijevoz iz i do zračne luke ili kolodvora, osiguranje i ostale sitne izdatke
- (d) dnevnice se nadoknađuju u paušalnom iznosu od 100 eura dnevno
- (e) smještaj se nadoknađuje na temelju predloženih popratnih dokumenata kojima se dokazuje potrebno noćenje na odredištu, u iznosu do 150 eura.

5.8. Troškovi slanja opreme ili prtljage bez pratnje nadoknađuju se pod uvjetom da je Revizorski sud prethodno dao svoj pisani pristanak.

ČLANAK 6. IZDAVANJE RAČUNA I PLAĆANJA

6.1. Izvođač dostavlja račun Revizorskom sudu u roku od šezdeset dana od izvršenja zadatka utvrđenog ugovorom, posebnim ugovorom ili dokumentom „purchase order“.

6.2. Svaki račun mora sadržavati sljedeće podatke:

- broj ugovora (posebnog ugovora ili dokumenta „purchase order“ i sl.)
- opis proizvoda, usluga ili radova koji su isporučeni ili dovršeni te u cijelosti u skladu s ugovorom
- cijene
- bankovne podatke izvođača, uključujući njegov IBAN i BIC te porezni broj.

6.3. Svi računi moraju biti naslovljeni na Revizorski sud, s adresom koja je navedena u ugovoru. Uz svaki račun šalje se i popratna dokumentacija kojom se dokazuje da su zadatci za koje je ispostavljen račun izvršeni. Izdavanje računa samo za dio zadatka ne prihvaća se osim ako je to posebno predviđeno ugovorom. Nije moguće izdati račun za zadatke izvršene prije primitka dokumenta „purchase order“.

6.4. Ne dovodeći u pitanje pravo na zatezne kamate, izvođač prihvaća sva financijska ograničenja koja proizlaze iz sustava privremenih dvanaestina u slučaju da se opći proračun Europske unije ne usvoji na početku financijske godine, u skladu s člankom 16. Financijske uredbe.

6.5. Izvođač je dužan poduzeti odgovarajuće mjere za usklađivanje sa sustavom elektroničkog izdavanja računa i sustavom elektroničkog naručivanja koji su već uspostavljeni ili koje bi Revizorski sud mogao odlučiti uspostaviti za vrijeme trajanja ugovora, bez dodatnih troškova za Revizorski sud. Izvođač se obvezuje upotrebljavati takve sustave na zahtjev Revizorskog suda.

6.6. Ako izvođač na dan izdavanja računa ne ispunjava sve obveze preuzete u skladu s uvjetima ugovora, ne smije se provesti nijedno plaćanje. Izvođač je dužan omogućiti Revizorskom sudu pristup cjelokupnoj popratnoj dokumentaciji potrebnoj za provjeravanje računa.

6.7. Računi se plaćaju u roku od trideset kalendarskih dana od dana kada Revizorski sud evidentira zahtjev za plaćanje, osim ako je ugovorom drukčije određeno. Plaćanja se smatraju izvršenima na dan terećenja računa Revizorskog suda.

6.8. Revizorski sud može odgoditi tridesetodnevni rok za plaćanje na način da u bilo kojem trenutku tijekom tog razdoblja obavijesti izvođača o tome da zahtjev nije prihvatljiv, ili zbog toga što iznos nije točan ili zato što potrebni popratni dokumenti nisu primjereno predloženi ili zato što Revizorski sud smatra da zahtjev za plaćanje treba dodatno provjeriti.

6.9. Revizorski sud, navodeći razloge, obavještava izvođača o odgodi preporučenim pismom s povratnicom ili ekvivalentom. Ako nedostaje dio potrebnih dokumenata ili onoga što je potrebno postići, ili ako Revizorski sud želi iznijeti određene primjedbe o tome, u obavijesti se navodi rok za dostavljanje dodatnih informacija ili ispravaka, odnosno nove inačice relevantnih dokumenata ili onoga što je potrebno postići. Odgoda stupa na snagu na dan slanja dopisa. Ostatak roka za plaćanje ponovno počinje teći nakon prekida odgode.

6.10. Ako je razdoblje odgode duže od dva mjeseca, izvođač može od nadležnog dužnosnika za ovjeravanje zatražiti da odluči treba li se odgoda nastaviti.

6.11. Ako je rok za plaćanje odgođen zbog odbijanja nekog od predloženih dokumenata nakon čega se odbije i novi predloženi dokument, Revizorski sud zadržava pravo raskinuti ugovor u skladu s člankom 18.

6.12. U slučaju zakašnjelog plaćanja izvođač ima pravo na kamate pod uvjetom da je iznos obračunanih kamata veći od 200 eura. Ako je iznos kamata manji od 200 eura, izvođač može zatražiti zatezne kamate u roku od dva mjeseca od primitka zakašnjelog plaćanja. Kamata se zaračunava prema stopi koju Europska središnja banka primjenjuje za svoje najnovije glavne operacije refinanciranja („referentna stopa“) uvećanoj za osam postotnih bodova („marža“). Važeća referentna kamatna stopa je ona koja je na snazi prvog dana u mjesecu dospijeca plaćanja. Ova kamatna stopa objavljuje se u seriji C Službenog lista Europske unije. Kamata se plaća za razdoblje od prvog kalendarskog dana nakon isteka roka za plaćanje do samog dana plaćanja, uključujući i taj dan. Odgoda plaćanja koju zatraži Revizorski sud ne smatra se zakašnjelim plaćanjem.

6.13. Nakon što obavijesti izvođača, Revizorski sud ima pravo prijebojem izvođaču automatski oduzeti od plaćanja iznose koje mu izvođač iz bilo kojeg razloga duguje.

6.14. Plaćanja se vrše bankovnim prijenosom na bankovni račun koji je u ponudi izvođača naveden u obliku broja IBAN i oznake BIC.

6.15. Vrijednost ugovora izražava se u eurima te se plaćanja izvršavaju u eurima ili u lokalnoj valuti, kako je predviđeno ugovorom. Preračunavanje se vrši prema dnevnom tečaju eura koji bude objavljen u Službenom listu Europske unije na dan kada Revizorski sud izda platni nalog.

6.16. Troškovi prijenosa sredstava snose se na sljedeći način:

- (a) troškove slanja, koje naplaćuje banka Revizorskog suda, snosi Revizorski sud
- (b) troškove primitka, koje naplaćuje banka izvođača, snosi izvođač
- (c) troškove ponavljanja prijenosa do kojeg dođe zbog jedne od ugovornih strana snosi ugovorna strana koja ga je uzrokovala.

ČLANAK 7. **FINANCIJSKA JAMSTVA**

7.1. Ako je za plaćanje pretfinanciranja potrebno financijsko jamstvo⁵, u obliku jamstva za ispunjenje obveza ili jamstva za povrat zadržanog iznosa, moraju biti zadovoljeni sljedeći uvjeti:

- (a) jamstvo izdaje banka ili financijska institucija koju je odobrio Revizorski sud ili, na zahtjev izvođača i uz suglasnost Revizorskog suda, treća strana
- (b) jamac pruža jamstvo u obliku neopozivog kolateralnog osiguranja ili se obvezuje da će na prvi poziv ispuniti obveze izvođača, ne tražeći od Revizorskog suda poduzimanje ikakvih mjera protiv glavnog dužnika (izvođača).

7.2. Troškove izdavanja takvog jamstva snosi izvođač.

7.3. Jamstva za pretfinanciranje ostaju na snazi do trenutka poravnanja pretfinanciranja s međuplaćanjima ili plaćanjem preostalog iznosa. Ako plaćanje preostalog iznosa ima oblik obavijesti o terećenju, jamstvo za pretfinanciranje mora ostati na snazi tri mjeseca nakon slanja obavijesti o terećenju izvođaču. Revizorski sud dužan je vratiti jamstvo tijekom sljedećeg mjeseca.

7.4. Jamstvima za ispunjenje obveza pokriva se ispunjenje temeljnih ugovornih obveza dok Revizorski sud ne da konačno odobrenje za robu, usluge ili radove. Revizorski sud dužan je u cijelosti vratiti jamstvo nakon konačnog odobrenja robe, usluga ili radova, kako je predviđeno ugovorom.

7.5. Jamstvima za povrat zadržanog iznosa pokriva se potpuna isporuka robe, usluga ili radova u skladu s ugovorom, čime je obuhvaćeno i vrijeme trajanja ugovorne odgovornosti, sve dok Revizorski sud ne izda njihovo konačno odobrenje. Revizorski sud dužan je osloboditi jamstvo nakon isteka razdoblja ugovorne odgovornosti, kako je predviđeno ugovorom.

⁵ Jamstvo nije potrebno za ugovore čija je vrijednost manja od 60 000 eura.

ČLANAK 8. POVRAT SREDSTAVA

8.1. Ako je povrat sredstava opravdan u skladu s uvjetima ugovora, izvođač je dužan vratiti odgovarajući iznos u eurima po zaprimanju obavijesti o terećenju.

8.2. Revizorski sud službeno obavještava izvođača o namjeri da zatraži povrat sredstava, navodeći potraživani iznos i razloge za traženje povrata te pozivajući izvođača da dostavi primjedbe u roku od petnaest dana od primitka obavijesti. Ako Revizorski sud odluči provesti postupak povrata, potvrđuje povrat slanjem obavijesti o terećenju izvođaču i navođenjem roka za plaćanje. Izvođač izvršava plaćanje u skladu s odredbama iz obavijesti o terećenju.

8.3. U slučaju neplaćanja u roku navedenom u obavijesti o terećenju, na iznos dugovanja obračunava se kamata prema stopi navedenoj u članku 6. stavku 6.12. Kamata se plaća od prvog kalendarskog dana nakon datuma dospijeca do kalendarskog dana otplate cijeloga duga. Sva djelomična plaćanja prvo se obračunavaju za otplatu naknada i kamata za zakašnjelo plaćanje, a tek onda za otplatu glavnice.

8.4. Ako se plaćanje ne izvrši do datuma dospijeca, Revizorski sud, nakon što u pisanom obliku obavijesti izvođača, može provesti povrat dugovanja prijebom ili svim ostalim zakonskim sredstvima, uključujući po potrebi i naplatu unaprijed podnesenih jamstava.

8.5. Ako je ugovor potpisala skupina gospodarskih subjekata (zajednička ponuda), skupina je solidarno odgovorna u skladu s uvjetima iz članka 3. stavka 3.2. osim ako je drukčije navedeno u tehničkim specifikacijama ili Posebnim uvjetima. Revizorski sud prvo traži povrat cjelokupnog iznosa od voditelja skupine gospodarskih subjekata. Ako voditelj skupine gospodarskih subjekata ne isplati cijeli iznos do datuma dospijeca te ako se iznos ne može prebiti, ili ako se može prebiti tek djelomično, Revizorski sud može zatražiti povrat ostatka potraživanja od bilo kojeg drugog člana skupine.

ČLANAK 9. JAMSTVO

9.1. Izvođač za razdoblje koje je navedeno u ugovoru jamči da se zadatci obavljaju u skladu sa specifikacijama koje su utvrđene ugovorom.

9.2. Ako Revizorski sud smatra da se zadatci ne obavljaju u skladu s ugovorom, dužan je o tome obavijestiti izvođača. Osim ako se u ugovoru navodi drukčije, izvođač je dužan prilagoditi zadatke koji nisu u skladu s ugovorom u roku od petnaest dana od dana kada Revizorski sud o tome obavijesti izvođača. U tom slučaju, kao što je navedeno u ugovoru, od dana te prilagodbe na snagu stupa novi jamstveni rok.

9.3. Izvođač snosi sve troškove koji proizađu iz primjene ovoga članka i nadoknađuje Revizorskom sudu sve nastale troškove. Na temelju odluke Revizorskog suda, izvođač o vlastitom trošku prilagođava zadatke koji nisu u skladu s ugovorom. Ako se ta prilagodba ne provede na zadovoljavajući način, Revizorski sud može odbiti usluge, proizvode i/ili radove o kojima je riječ.

9.4. Revizorski sud zadržava pravo naložiti isplatu naknade štete i kamata u skladu s člankom 10. za razdoblje koje počinje na dan kada Revizorski sud obavijesti izvođača o neusklađenosti zadataka, a završava danom kada se zadatci prilagode.

ČLANAK 10. NAKNADA ŠTETE

10.1. Revizorski sud može naložiti naknadu štete ako izvođač ne izvrši ugovorne obveze ili ako se ne pridržava traženih ugovornih standarda.

10.2. Ako izvođač ne izvrši ugovorne obveze unutar roka koji je određen ugovorom, Revizorski sud, ne dovodeći u pitanje stvarnu ili potencijalnu odgovornost izvođača ili pravo Revizorskog suda da raskine ugovor i/ili posebni ugovor, može naložiti naknadu štete za svaki kalendarski dan kašnjenja prema sljedećem izračunu:

$0,3 \times (V/t)$

V = vrijednost ugovora, dokumenta „purchase order” ili posebnog ugovora

t = trajanje, izraženo u kalendarskim danima, kako je utvrđeno ugovorom, dokumentom „purchase order” ili posebnim ugovorom za izvršenje zadataka.

10.3. Dnevni iznos naknade štete može se mijenjati u ugovoru ako je to opravdano predmetom ugovora.

10.4. Revizorski sud dužan je službeno obavijestiti izvođača o svojoj namjeri da zatraži ugovornu kaznu te o odgovarajućem izračunanom iznosu. U roku od petnaest dana od slanja obavijesti o nalogu za naknadu štete izvođač može dostaviti primjedbe na takvu odluku preporučenim pismom s povratnicom ili ekvivalentom. Ako izvođač ne dostavi nikakav odgovor na odluku ili ako je Revizorski sud pismeno ne opozove u roku od petnaest dana od zaprimanja takvih primjedbi, Revizorski sud na temelju te odluke pokreće postupak povrata sredstava. Naknada štete ne može se naložiti ako u ugovoru postoji odredba o posebnim sankcijama u slučaju kašnjenja. Revizorski sud i izvođač izriječno potvrđuju i usuglašavaju da svi iznosi koji se moraju platiti na temelju ovog članka čine naknadu štete, a ne sankcije, te da se temelje na opravdanoj procjeni pravedne naknade za gubitke koji se mogu opravdano očekivati zbog neispunjavanja obveza.

10.5. Ako izvođač ne ispuni svoje obveze utvrđene ugovorom ili ako se ne pridržava traženih ugovornih standarda koji su utvrđeni u specifikacijama, Revizorski sud može smanjiti plaćanja ili zatražiti povrat isplaćenih sredstava u skladu s člankom 8. i razmjerno stupnju neispunjavanja obveza, ne dovodeći u pitanje pravo Revizorskog suda da raskine ugovor u skladu s člankom 18. Smanjenje cijene ili povrat isplaćenih sredstava može se zatražiti zajedno s ugovornom kaznom.

10.6. Revizorski sud dužan je službeno obavijestiti izvođača o svojoj namjeri da smanji plaćanje te o odgovarajućem izračunanom iznosu. Izvođač ima pravo dostaviti primjedbe u roku od petnaest dana od datuma primitka obavijesti. Ako izvođač dostavi primjedbe, Revizorski sud dužan je, uzimajući te primjedbe u obzir, službeno obavijestiti izvođača ili o tome da više nema namjeru smanjiti plaćanje ili o konačnoj odluci o smanjenju plaćanja i odgovarajućem iznosu.

ČLANAK 11. VLASNIŠTVO NAD REZULTATIMA – PRAVA INTELEKTULNOG I INDUSTRIJSKOG VLASNIŠTVA

11.1. Vlasništvo nad rezultatima

- 11.1.1. Europska unija stječe neopozivo vlasništvo nad rezultatima i svim pravima intelektualnog vlasništva koja se primjenjuju na nove materijale koji su ciljano proizvedeni za Revizorski sud na temelju ugovora i koji su sastavni element rezultata, ne dovodeći u pitanje pravila koja se primjenjuju na postojeća prava i postojeće materijale, u skladu s člankom 11. stavkom 11.2. Tako stečena prava intelektualnog vlasništva obuhvaćaju sva prava, kao što su autorska i druga prava intelektualnog ili industrijskog vlasništva, nad svim rezultatima i u svim tehnološkim rješenjima i informacijama koje su izvođač ili njegovi podizvođači osmislili ili izradili tijekom izvršenja ugovora. Revizorski sud može iskorištavati i upotrebljavati stečena prava kako je utvrđeno ovim ugovorom. Europska unija stječe sva ta prava od trenutka u kojem izvođač ostvari rezultate.
- 11.1.2. Smatra se da cijena utvrđena u ugovoru uključuje sve naknade koje se izvođaču moraju platiti kako bi Europska unija stekla predmetna prava, uključujući sve načine iskorištavanja i upotrebljavanja rezultata.
- 11.1.3. Prava koja Europska unija stječe na temelju ovog ugovora vrijede u cijelom svijetu.
- 11.1.4. Takvo stjecanje prava ostvaruje se povrh svih prava koja već pripadaju Uniji na temelju postojećih iznimki u primjenjivom zakonodavstvu, kao što je iznimka od zaštite autorskim pravom u cilju jamčenja pravilnog funkcioniranja administrativnih postupaka ili izvješćivanja o njima u slučajevima u kojima se te iznimke primjenjuju.

11.2. Izdavanje licencije za postojeća prava

- 11.2.1. Osim ako je Posebnim uvjetima predviđeno drukčije, Europska unija na temelju ovog ugovora ne stječe vlasništvo nad postojećim pravima.
- 11.2.2. Izvođač Europskoj uniji odobrava besplatnu, neisključivu i neopozivu licenciju za postojeća prava. Revizorski sud može upotrebljavati postojeće materijale za sve načine iskorištavanja predviđene ovim ugovorom. Licencija za sva postojeća prava Europskoj uniji odobrava se od trenutka u kojem se rezultati isporuče i u kojem ih Revizorski sud prihvati.
- 11.2.3. Osim ako je drukčije dogovoreno, licencija nije prenosiva i ne može se izdavati podlicencija, uz iznimku da Revizorski sud može izdati podlicenciju za postojeća prava svim fizičkim ili pravnim osobama koje rade za njega ili s kojima surađuje, uključujući izvođače i podizvođače, ali samo za potrebe ovog ugovora ili suradnje. Ako je rezultat dokument koji se namjerava objaviti, kao što je izvješće ili studija, uporaba postojećih materijala u rezultatu ne može spriječiti objavu ili prevođenje tog dokumenta, pri čemu se podrazumijeva da se postojeći materijali ne mogu objaviti ili prevoditi odvojeno od rezultata.
- 11.2.4. Licencija koja se na temelju ovog ugovora odobrava Europskoj uniji za postojeća prava vrijedi u cijelom svijetu, i to tijekom čitavog trajanja zaštite prava intelektualnog vlasništva. Smatra se da cijena utvrđena u ugovoru uključuje i sve naknade koje se izvođaču moraju

platiti kako bi se Europskoj uniji izdala licencija za postojeća prava, uključujući sve načine iskorištavanja i upotrebljavanja rezultata.

- 11.2.5. Ako izvođač za izvršavanje ugovora mora upotrebljavati postojeće materijale koji pripadaju Revizorskom sudu, Revizorski sud može zatražiti da izvođač potpiše odgovarajući ugovor o izdavanju licencije. Takva izvođačeva uporaba ne podrazumijeva nikakav prijenos prava na izvođača i ograničena je na potrebe tog ugovora.

11.3. Isključiva prava

Europska unija stječe sljedeća isključiva prava:

- (a) reproduciranje: pravo na odobravanje ili zabranu izravnog ili neizravnog, privremenog ili trajnog reproduciranja rezultata bilo kojim sredstvom (mehaničkim, digitalnim ili drugim) i u bilo kojem obliku, u cijelosti ili djelomično
- (b) priopćavanje javnosti: isključivo pravo na odobravanje ili zabranu svakog prikazivanja, izvođenja ili priopćavanja javnosti, žično ili bežično, uključujući stavljanje rezultata na raspolaganje javnosti na takav način da im svatko može pristupiti s mjesta i u vrijeme koje sam odabere; to pravo podrazumijeva komunikaciju na internetu i emitiranje s pomoću kablinskih ili satelitskih sustava te uvrštavanje rezultata ili njihovih dijelova u druge radove, primjerice na internetskim stranicama, među ostalim obrezivanjem i izrezivanjem dijelova rezultata
- (c) distribucija: isključivo pravo na odobravanje ili zabranu bilo kakvog oblika distribucije rezultata ili preslika rezultata javnosti, prodajom ili na neki drugi način
- (d) iznajmljivanje: isključivo pravo na odobravanje ili zabranu iznajmljivanja ili posuđivanja rezultata ili preslika rezultata
- (e) prilagođavanje: isključivo pravo na odobravanje ili zabranu izmjene rezultata
- (f) prevođenje: isključivo pravo na odobravanje ili zabranu prevođenja, prilagođavanja, uređivanja ili stvaranja izvedenih djela na temelju rezultata i bilo kakve druge izmjene rezultata, pod uvjetom da se, ako je primjenjivo, poštuju moralna prava autora
- (g) ako rezultati imaju oblik baze podataka ili sadržavaju bazu podataka: isključivo pravo na odobravanje ili zabranu izdvajanja, bilo kakvim sredstvom i u bilo kakvom obliku, cijelog sadržaja baze podataka ili njezina znatnog dijela radi prijenosa na drugi nosač podataka; i isključivo pravo na odobravanje ili zabranu ponovne uporabe cijelog sadržaja baze podataka ili njezina znatnog dijela distribucijom preslika, iznajmljivanjem te prijenosom na internetu ili drugim oblikom prijenosa
- (h) ako se rezultati mogu zaštititi patentom ili ako obuhvaćaju sadržaj koji se može zaštititi patentom: pravo na registraciju patenta i daljnjeg iskorištavanja takvog patenta u najvećoj mogućoj mjeri
- (i) ako rezultati imaju oblik logotipa ili sadržavaju logotipe ili ako se njihov sadržaj može registrirati kao žig: pravo na registraciju takvog logotipa ili sadržaja kao žiga i pravo na njegovo daljnje iskorištavanje i uporabu
- (j) ako rezultati imaju oblik znanja i iskustva (engl. *know-how*) ili sadržavaju znanje i iskustvo: pravo na uporabu takvog znanja i iskustva na način potreban da se rezultati u potpunosti

iskoriste kako je predviđeno ovim ugovorom te pravo na stavljanje tog znanja i iskustva na raspolaganje izvođačima ili podizvođačima koji djeluju u ime Revizorskog suda, pod uvjetom da, po potrebi, potpišu odgovarajuće sporazume o povjerljivosti

- (k) ako rezultati imaju oblik dokumenata: pravo na pohranjivanje i arhiviranje rezultata u skladu s pravilima o upravljanju dokumentima koja se primjenjuju na Revizorski sud, uključujući digitalizacijom ili promjenom formata radi čuvanja ili nove uporabe
- (l) ako rezultati imaju oblik softvera ili sadržavaju softver, uključujući izvorni kod, objektni kod i, ako je primjenjivo, dokumente, pripremne materijale i priručnike, povrh drugih isključivih prava navedeni u ovoj točki (članak 11. stavak 11.3.):
 - (i) prava krajnjeg korisnika, za sve uporabe od strane Europske unije ili podizvođača koje proizlaze iz ovog ugovora i iz namjere stranaka
 - (ii) pravo na dobivanje izvornog koda i objektnog koda
- (m) pravo na izdavanje licencija trećim stranama za sva isključiva prava ili načine iskorištavanja utvrđene u ovom ugovoru; međutim, u slučaju postojećih materijala za koje je licencija izdana samo Europskoj uniji, pravo na izdavanje podlicencije nije primjenjivo osim u slučaju predviđenome u članku 11. stavku 11.2.3.
- (n) u mjeri u kojoj se izvođač može pozvati na moralna prava, pravo Revizorskog suda, osim ako je ovim ugovorom drukčije određeno, na objavu rezultata uz navođenje imena stvaratelja ili bez navođenja njihovih imena, te pravo na odlučivanje mogu li se rezultati otkriti i objaviti i kada.

Izvođač jamči Europskoj uniji da može ostvarivati navedena isključiva prava i primjenjivati načine iskorištavanja u pogledu svih dijelova rezultata, bez obzira na to hoće li se to ostvariti prijenosom vlasništva prava nad tim dijelovima, koje je ciljano proizveo izvođač, ili izdavanjem licencije za postojeća prava nad tim dijelovima, koji se sastoje od postojećih materijala.

Ako su postojeći materijali ugrađeni u rezultate, Revizorski sud može prihvatiti opravdana ograničenja u pogledu prethodnog popisa, pod uvjetom da je navedene materijale moguće lako identificirati i izdvojiti od ostalih, da nije riječ o znatnom dijelu rezultata i da, u slučaju potrebe, postoje zadovoljavajuća zamjenska rješenja, bez dodatnog troška za Revizorski sud. U tom slučaju izvođač je dužan jasno obavijestiti Revizorski sud prije donošenja takve odluke, a Revizorski sud ima pravo ne prihvatiti tu odluku.

11.4. Identifikacija i dokazivanje dodjele postojećih prava i prava trećih strana

- 11.4.1. Pri isporuci rezultata izvođač mora jamčiti da, za svaku uporabu koju Revizorski sud predviđa u okviru ograničenja utvrđenih u ovom ugovoru, novi dijelovi i postojeći materijali ugrađeni u rezultate nisu predmet potraživanja stvaratelja ili trećih osoba te da su sva postojeća prava pribavljena ili je za njih izdana licencija.
- 11.4.2. Izvođač u tu svrhu sastavlja popis svih postojećih prava te prava stvaratelja i trećih strana nad rezultatima ovog ugovora i njegovih dijelova, uključujući utvrđivanje vlasnika prava. Ako nema postojećih prava na rezultate, izvođač je dužan dostaviti izjavu o tome. Izvođač je dužan dostaviti taj popis najkasnije na dan isporuke konačnih rezultata.

- 11.4.3. Izvođač je dužan u rezultatima jasno izdvojiti sve citate iz postojećih pisanih radova. Pri upućivanju je, ako je to primjenjivo, potrebno navesti: ime autora, naslov rada, datum i mjesto objave, datum izrade, internetsku adresu objave, broj, svezak i sve druge informacije koje omogućuju jednostavnu identifikaciju izvornika.
- 11.4.4. Ako Revizorski sud to zatraži, izvođač je dužan dostaviti dokaz o vlasništvu ili pravu na uporabu svih popisanih postojećih prava te prava trećih strana osim prava koja su u vlasništvu Revizorskog suda ili za koja Revizorski sud izdaje licenciju. Ova se odredba primjenjuje i na prava na slike i zvučne zapise.
- 11.4.5. Ti se dokazi mogu, između ostalog, odnositi na prava na dijelove drugih dokumenata, slike, glasovne zapise, glazbu, grafikone, tablice, podatke, softver, tehničke izume, znanje i iskustva itd. (dostavljene u papirnatom, elektroničkom ili drugom obliku), informatičke razvojne alate, radne postupke, potpostupke i/ili druge programe („temeljna tehnologija”), koncepte, dizajn, instalacije ili umjetnička djela, podatke, izvorne ili popratne materijale i sve druge dijelove vanjskog podrijetla.
- 11.4.6. Dokazi, prema potrebi, uključuju:
- (a) naziv i broj verzije softverskog proizvoda
 - (b) cjelovitu identifikaciju rada i njegova autora, programera, stvaratelja, prevoditelja, osobe koja unosi podatke, grafičkog dizajnera, izdavača, urednika, fotografa i producenta
 - (c) presliku licencije za uporabu proizvoda ili sporazuma kojim se izvođaču dodjeljuju odgovarajuća prava ili referencu na tu licenciju ili sporazum
 - (d) presliku sporazuma ili izvadak ugovora o radu kojim se izvođaču dodjeljuju odgovarajuća prava u slučajevima kada je dijelove rezultata izradilo njegovo osoblje
 - (e) tekst izjave o odricanju od odgovornosti, ako postoji.
- 11.4.7. Predočavanje dokaza ne oslobađa izvođača od odgovornosti u slučaju da se ustanovi da ne posjeduje potrebna prava, bez obzira na to kada i tko tu činjenicu otkrije.
- 11.4.8. Izvođač također jamči da posjeduje odgovarajuća prava ili ovlasti za izvršavanje prijenosa te da je platio ili provjerio plaćanje svih naknada koje se odnose na konačne rezultate, uključujući naknade koje duguje udrugama za kolektivno ostvarivanje prava.

11.5. Stvaratelji

- 11.5.1. Isporukom rezultata izvođač jamči da se stvaratelji, na temelju svojih moralnih prava obuhvaćenih autorskim pravom, neće protiviti sljedećem:
- (a) navođenju ili nenavođenju njihovih imena pri predstavljanju rezultata javnosti
 - (b) objavljivanju ili neobjavljivanju rezultata nakon što su u konačnom obliku isporučeni Revizorskom sudu
 - (c) prilagođavanju rezultata, pod uvjetom da se rezultati prilagođavaju na način kojim se ne dovodi u pitanje čast ili ugled stvaratelja.

11.5.2. Ako postoje moralna prava na dijelove rezultata koji su zaštićeni autorskim pravom, izvođač mora dobiti suglasnost stvaratelja u pogledu dodjele tih moralnih prava ili odricanja od njih u skladu s primjenjivim pravnim odredbama te mora biti spreman dostaviti dokumentarne dokaze na zahtjev.

11.6. Osobe koje se pojavljuju na fotografijama ili u filmovima

Ako se u rezultatima pojavljuju fizičke i prepoznatljive osobe ili ako su snimljeni njihovi glasovi, izvođač je dužan na zahtjev Revizorskog suda dostaviti izjavu tih osoba (ili osoba koje imaju roditeljsko pravo ako je riječ o maloljetnicima) kojom daju ovlaštenje za opisanu uporabu svojeg lika ili glasa. Izvođač mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi pribavio takvu suglasnost u skladu s primjenjivim pravnim odredbama.

11.7. Autorsko pravo izvođača za postojeća prava

Ako izvođač zadržava postojeća prava na dijelove rezultata, pri uporabi rezultata dužan je o tome unijeti napomenu zajedno sa sljedećom izjavom o ograničenju odgovornosti: „© – godina – Europska unija. Sva prava pridržana. Za određene je dijelove Europskoj uniji izdana licencija pod određenim uvjetima” ili drugom istovrijednom izjavom o odricanju od odgovornosti koju Revizorski sud smatra primjerenom ili u skladu s dogovorom predmetnih strana za svaki pojedini slučaj. To se ne primjenjuje u slučajevima u kojima je umetanje takve napomene nemoguće, posebice iz praktičnih razloga.

11.8. Vidljivost financiranja Revizorskog suda i izjava o odricanju od odgovornosti

Pri uporabi rezultata, izvođač je dužan naglasiti da su ti rezultati proizvedeni u okviru ugovora s Revizorskim sudom te da su izražena mišljenja isključivo izvođačeva i da ne predstavljaju službeno stajalište Revizorskog suda. Revizorski sud može opozvati tu obvezu u pisanom obliku.

ČLANAK 12. PATENTI, REGISTRIRANI DIZAJN („GEBRAUCHSMUSTER“), ŽIGOVI I ROBNE MARKE, INDUSTRIJSKI DIZAJN I MODELI

12.1. Ako izvršenje ugovora uključuje uporabu patenata, registriranog dizajna („Gebrauchsmuster“), žigova ili robnih marki, industrijskog dizajna ili modela koji pripadaju trećim stranama te zbog takve uporabe dođe do sudskog spora, izvođač nadoknađuje štetu Revizorskom sudu za sve tužbe za povredu prava koje se protiv njega podignu.

12.2. Revizorski sud i izvođač dužni su razmjenjivati sve informacije koje upućuju na to da bi pravo industrijskog vlasništva moglo ugroziti izvršenje ugovora.

12.3. Na prvu naznaku bilo kakve tužbe treće strane, posebice u slučaju podnošenja zahtjeva, čak i nakon izvršenja ugovora, prozvana strana dužna je bez odgode obavijestiti drugu stranu, nakon čega obje strane djeluju zajednički i razmjenjuju sve informacije i dokaze koje posjeduju ili pribave.

12.4. Činjenica da izvođač ima pravo industrijskog vlasništva nad proizvodima ili radom ili nekim njihovim dijelom ili da posjeduje licenciju za takve proizvode, rad ili njihove dijelove ne sprječava Revizorski sud da ih popravi ili povjeri tu zadaću kome god smatra prikladnim, osim ako sam izvođač

posjeduje pravo industrijskog vlasništva u pogledu postupka popravka te, nakon savjetovanja, ponudi izvođenje popravka unutar prihvatljivog roka i po prihvatljivoj cijeni.

ČLANAK 13. **TAJNOST, UPORABA, PROTOK I OBJAVA INFORMACIJA**

13.1. Izvođač se u svoje ime i u ime svoga osoblja obvezuje da činjenice, informacije, saznanja, dokumente ili ostalo što mu je povjereno ili s čime je upoznat u vezi s izvršenjem ugovora, kao i rezultate koji proizađu iz njegovih usluga, neće upotrebljavati u druge svrhe osim za izvršenje ugovora te da ih neće otkrivati ili objavljevati trećim stranama bez prethodnog pisanog odobrenja Revizorskog suda. Ove se obveze nastavljaju primjenjivati i nakon izvršenja ugovora.

13.2. Izvođač je dužan od sveg osoblja i svih zaposlenika, partnera, podizvođača i opunomoćenika zahtijevati čuvanje tajnosti.

13.3. Za bilo kakvo izvođačevo širenje ili objavljivanje informacija u vezi s ugovorom potrebno je prethodno pisano odobrenje Revizorskog suda. Za potrebe tog odobrenja Revizorski sud može zatražiti od izvođača da navede iznos koji je platila Europska unija ili postaviti druge uvjete za takvo odobrenje. Sve tako objavljene ili dostavljene informacije trebaju sadržavati napomenu da su izražena mišljenja isključivo izvođačeva i da ne predstavljaju službeno stajalište Revizorskog suda.

13.4. Izvođač ovlašćuje Revizorski sud da u bilo koju svrhu, bilo kojim sredstvima i na bilo kojem nosaču podataka obrađuje, koristi, dostavlja i objavljuje sve podatke iz ugovora ili povezanih s ugovorom, posebice identitet izvođača, predmet i trajanje ugovora te plaćeni iznos.

13.5. Osim ako je drukčije propisano, Revizorski sud nije dužan ni u koju svrhu dostavljati i objavljivati dokumente ili informacije koje mu se stave na raspolaganje pri izvršenju ugovora. Ako odluči ne objaviti dostavljene dokumente ili informacije, izvođač ih ne smije drugdje dostavljati ili objavljivati bez prethodnog pisanog odobrenja Revizorskog suda.

13.6. Revizorski sud dužan je sa svim informacijama ili dokumentima o čijoj ga je povjerljivosti izvođač upozorio u pisanom obliku postupati u skladu s načelima povjerljivosti.

13.7. Revizorski sud dužan je:

- (a) zajamčiti da takve povjerljive informacije imaju jednaku razinu zaštite kao i njegove vlastite povjerljive informacije
- (b) suzdržati se od objave bilo kakvih činjenica, informacija, saznanja, dokumenata ili drugih pitanja o čijoj je povjerljivosti obaviješten, bez prethodnog pisanog pristanka izvođača.

13.8. Odredbe o povjerljivosti utvrđene člankom 13. stavcima 13.6. i 13.7. obvezujuće su za Revizorski sud i izvođača tijekom izvršenja ugovora i sve dok se informacije ili dokumenti smatraju povjerljivima, osim u sljedećim slučajevima:

- (a) kada izvođač odluči ranije osloboditi Revizorski sud obveze čuvanja povjerljivosti
- (b) kada povjerljive informacije ili dokumenti postanu javni na način koji se ne smatra povredom obveze povjerljivosti

- (c) kada je primjenjivim zakonima propisano da se te povjerljive informacije ili dokumenti moraju otkriti.

ČLANAK 14. PROMIDŽBA

14.1. Izvođač, podizvođač i njihovo osoblje ne smiju ni u kojem obliku oglašavati (uključujući i preko društvenih mreža) da su izvođač ili podizvođač za Revizorski sud. U skladu s ovom odredbom, ne odobrava se objava članaka sastavljenih u obliku promidžbenih materijala koji su namijenjeni specijaliziranim časopisima ili dnevnim novinama.

14.2. Svi drugi članci, publikacije ili ilustracije koji nisu izričito usmjereni na promidžbu, ali u kojima se izvođač spominje u vezi sa svojom aktivnošću koja je predmet ovog ugovora, moraju se poslati Revizorskom sudu na prethodno pismeno odobrenje.

14.3. Izvođač ni u kojem slučaju bez prethodnog pisanog odobrenja Revizorskog suda ne smije upotrebljavati fotografije vanjskog dijela ili unutrašnjosti zgrada Revizorskog suda, logotip ili službeni pečat Suda ili njihove inačice, u kontekstu svoje aktivnosti ili u drugim okolnostima. Odobrenje može ovisiti o posebnim uvjetima i može biti ograničeno na određeno razdoblje.

14.4. Zabranjeno je oglašavanje ili izlaganje promidžbenih materijala u prostorijama Revizorskog suda, osim ako je Revizorski sud za to prethodno izdao posebno pisano odobrenje.

ČLANAK 15. OPOREZIVANJE

15.1. Izvođač snosi isključivu odgovornost za poštovanje važećih poreznih zakona. U slučaju nepoštovanja takvih zakona, relevantni računi smatraju se nevaljanima.

15.2. Izvođač je svjestan da je Revizorski sud u pravilu oslobođen svih poreza i pristojbi, uključujući i porez na dodanu vrijednost (PDV), u skladu s člancima 3. i 4. Protokola br. 7 iz Ugovora o funkcioniranju Europske unije, koji se odnosi na povlastice i imunitete Europske unije i mjerodavno zakonodavstvo država članica.

15.3. Izvođač je stoga dužan kod nadležnih tijela pokrenuti sve potrebne službene postupke kako bi zajamčio da se roba i usluge potrebne za izvršenje okvirnog ugovora izuzmu od poreza i davanja, uključujući i od PDV-a.

15.4. Na računima koje izvođač ispostavlja mora se naznačiti mjesto oporezivanja PDV-om te navesti zasebne iznose koji ne uključuju i koji uključuju PDV.

ČLANAK 16. VIŠA SILA

16.1. Viša sila označava nepredvidivu i iznimnu situaciju ili događaj koji je izvan kontrole ugovornih strana i koji jednu ili drugu ugovornu stranu sprječava u ispunjavanju ugovornih obveza, koji nije rezultat njihove ili podizvođačeve pogreške ili nepažnje i koji se nije mogao izbjeći uz svu pozornost. Neispravnost opreme, postrojenja ili materijala ili kašnjenja u njihovom stavljanju na raspolaganje, radni sporovi, štrajkovi ili financijski problemi ne mogu se smatrati višom silom osim ako i sami proizlaze iz utvrđenog slučaja više sile.

16.2. Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 2. stavka 2.14., ako se jedna od ugovornih strana suoči s višom silom, dužna je bez odgode obavijestiti drugu stranu, navodeći vrstu događaja, moguće trajanje i predvidive posljedice.

16.3. Bilo koja ugovorna strana može odgoditi izvršenje ugovora, dokumenta „purchase order” ili posebnog ugovora ili bilo kojeg njegovog dijela ako viša sila učini izvršenje nemogućim ili prekomjerno teškim. Ta ugovorna strana dužna je bez odgode obavijestiti drugu stranu o odgodi, navodeći sve potrebne razloge i pojedino te predviđeni datum nastavka izvršenja ugovora, dokumenta „purchase order” ili posebnog ugovora.

16.4. Kada okolnosti dopuste nastavak provedbe, ugovorna strana koja je zatražila odgodu odmah obavještava drugu ugovornu stranu, osim ako je Revizorski sud već raskinuo ugovor, dokument „purchase order” ili posebni ugovor.

16.5. Ne smatra se da ugovorne strane krše ugovorne obveze ako je ispunjavanje tih obveza spriječila viša sila. Kada izvođač ne može ispuniti ugovorne obveze zbog više sile, ima pravo na naknadu samo za stvarno izvršene zadatke.

16.6. Ugovorne strane dužne su poduzeti sve potrebne mjere da svedu štetu na najmanju moguću razinu.

ČLANAK 17. PODUGOVARANJE I PRIJENOS PRAVA I OBVEZA

17.1. Izvođač ne smije bez prethodnog pisanog odobrenja Revizorskog suda prenijeti prava i obveze koje proizlaze iz ugovora, u cjelini ili djelomično, niti podugovoriti bilo koji njegov dio, niti uzrokovati da ga u stvarnosti izvršava treća strana, osim onih koje su već navedene u ponudi izvođača.

17.2. Ako ne postoji odobrenje iz stavka 17.1. ili u slučaju kršenja uvjeta iz navedenog članka, izvođačev se prijenos prava i obveza ne primjenjuje i nema učinka na Revizorski sud.

17.3. Čak i ako Revizorski sud izvođaču odobri potpuno ili djelomično podugovaranje nabave robe, usluga ili radova trećoj strani, izvođač i dalje snosi isključivu odgovornost prema Revizorskom sudu za izvršavanje obveza iz ugovora.

17.4. Izvođač je dužan zajamčiti da nijedan podugovor ne utječe na prava koja Revizorski sud ostvaruje na temelju ovog ugovora.

17.5. Revizorski sud može zatražiti od izvođača da zamijeni podizvođača koji se nađe u jednoj od situacija iz članka 18.

17.6. Osim ako Revizorski sud izričito odobri iznimku, izvođač je dužan u sve ugovore koje potpiše s trećim stranama za cijeli ili dio ugovora unijeti odredbe koje Revizorskom sudu omogućuju ista prava i jamstva u odnosu na treće strane kao i u odnosu na izvođača.

ČLANAK 18. RASKID UGOVORA

18.1. Revizorski sud može raskinuti ugovor u sljedećim okolnostima:

- (a) ako je izvođač, subjekt kojemu on pripada ili bilo koja druga osoba koja preuzme neograničenu odgovornost za dugove izvođača u stečaju, u postupku u slučaju nesolventnosti ili u postupku likvidacije, odnosno ako je u situaciji u kojoj njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, u kojoj je u nagodbi s vjerovnicima ili u kojoj su mu poslovne aktivnosti obustavljene te u bilo kojoj usporedivoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka predviđenog zakonima ili propisima Europske unije ili država članica
- (b) ako je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom utvrđeno da izvođač, subjekt kojemu pripada ili bilo koja druga osoba koja preuzme neograničenu odgovornost za dugove izvođača krši svoje obveze u vezi s plaćanjem poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje, u skladu s važećim zakonodavstvom
- (c) ako je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom ili na temelju preliminarne zakonske ocjene koja je donesena u skladu s uvjetima iz članka 143. Financijske uredbe utvrđeno da je izvođač ili bilo koja povezana osoba kriva za tešku povredu dužnosti zbog kršenja primjenjivih zakona ili drugih propisa ili etičkih standarda struke kojoj pripada ili zbog protupravnog postupanja koje utječe na profesionalnu vjerodostojnost izvođača ili povezane osobe ako takvo postupanje upućuje na protuzakonu namjeru ili krajnju nepažnju, uključujući osobito bilo što od sljedećeg:
 - (i) netočno prikazivanje informacija, s namjerom ili iz nepažnje, koje su potrebne kako bi se potvrdilo da ne postoji osnova za isključenje ili da su ispunjeni kriteriji za odabir ili pri izvršenju ugovora
 - (ii) dogovaranje s drugim osobama ili subjektima s ciljem narušavanja tržišnog natjecanja
 - (iii) kršenje prava intelektualnog vlasništva
 - (iv) pokušaj utjecanja na donošenje odluka na razini Revizorskog suda tijekom postupka dodjele
 - (v) pokušaj pribavljanja povjerljivih informacija koje bi mu mogle omogućiti nepoštenu prednost u postupku dodjele
- (d) ako je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom ili na temelju preliminarne zakonske ocjene koja je donesena u skladu s uvjetima iz članka 143. Financijske uredbe utvrđeno da je izvođač ili bilo koji povezani subjekt kriv za prijevare, korupciju, sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, pranje novca, kaznena djela terorizma ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, dječji rad ili drugi oblik trgovanja ljudima
- (e) ako je na temelju preliminarne zakonske ocjene koja je donesena u skladu s uvjetima iz članka 143. Financijske uredbe utvrđeno da je izvođač ili bilo koji povezani subjekt pokazao znatne nedostatke u poštovanju glavnih obveza prilikom izvršenja pravne obveze koja se financira iz proračuna EU-a, što je dovelo do preuranjenog prestanka te obveze ili primjene ugovorne kazne ili drugih ugovornih sankcija, ili ako su takvi znatni nedostatci otkriveni nakon provjera, revizija ili istraga koje su proveli dužnosnik za ovjeravanje, OLAF ili Revizorski sud
- (f) ako je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom ili na temelju preliminarne zakonske ocjene koja je donesena u skladu s uvjetima iz članka 143.

Financijske uredbe utvrđeno je da je osoba počinila nepravilnosti u smislu članka 1. stavka 2. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95

- (g) ako je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom ili na temelju preliminarne zakonske ocjene koja je donesena u skladu s uvjetima iz članka 143. Financijske uredbe utvrđeno da je izvođač ili bilo koja povezana osoba osnovao subjekt u drugoj jurisdikciji kako bi izbjegao fiskalne, socijalne ili bilo koje druge pravne obveze u jurisdikciji u kojoj se nalazi njegovo sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja
- (h) ako je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom ili na temelju preliminarne zakonske ocjene koja je donesena u skladu s uvjetima iz članka 143. Financijske uredbe utvrđeno da je izvođačev subjekt osnovan s namjerom iz točke (g).
- (i) ako Revizorski sud ima dokaz da su izvođač ili osobe koje imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili kontrole u odnosu na izvođača tijekom postupka dodjele ili izvršenja ugovora uzrokovale nepravilnosti, počinile prijevaru ili prekršile obveze
- (j) ako izvođač krši svoje obveze iz članka 4.
- (k) ako izvođač krši obveze zaštite podataka koje proizlaze iz članka 22.
- (l) ako se izvođač ne pridržava važećih obveza zaštite podataka koje proizlaze iz Uredbe (EU) 2016/679
- (m) ako promjena pravne, financijske, tehničke, organizacijske ili upravljačke situacije izvođača može imati znatan učinak na izvršenje ugovora ili dovesti u pitanje odluku o dodjeli ugovora, ili ako se zbog promjene u pogledu situacija za isključenje iz članka 136. Financijske uredbe dovede u pitanje odluka o dodjeli ugovora
- (n) ako izvršavanje zadataka iz ugovora nije stvarno započelo tijekom razdoblja isporuke ili izvršavanja koje je utvrđeno ugovorom, posebnim ugovorom ili dokumentom „purchase order”, a Revizorski sud smatra novi predloženi datum, ako postoji, neprihvatljivim
- (o) ako izvođač zbog vlastite pogreške nije u mogućnosti ishoditi potrebne dozvole ili licencije za izvršenje ugovora ili ako zbog njega dođe do oduzimanja oznaka SuperDrecksKëscht fir Betriber® ili EMAS koje su dodijeljene Revizorskom sudu
- (p) ako izvođač nastavi kršiti ugovorne obveze i nakon što zaprimi službenu pisanu obavijest kojom se poziva na poštovanje obveza i u kojoj se navodi vrsta navodnog propusta te nakon što mu je dana mogućnost ispravljanja pogreške unutar razumnog roka od zaprimanja službene obavijesti
- (q) ako izvođač ne poštuje primjenjive obveze u skladu s pravom okoliša te socijalnim i radnim pravom koje su utvrđene zakonodavstvom Europske unije, nacionalnim pravom, kolektivnim ugovorima ili odredbama međunarodnog prava o okolišu te socijalnog i radnog prava navedenima u Prilogu X. Direktivi 2014/24/EU.

18.2. U slučaju više sile, prijavljene u skladu s člankom 16., obje ugovorne strane mogu raskinuti ugovor, ako se njegovo izvršenje ne može zajamčiti u razdoblju koje odgovara najmanje jednoj petini razdoblja utvrđenog ugovorom, posebnim ugovorom ili dokumentom „purchase order”, ako je nastavak izvršenja nemoguć ili ako izmjena ugovora može dovesti u pitanje odluku o dodjeljivanju ugovora ili dovesti do nejednakog postupanja prema svim ponuditeljima.

18.3. Revizorski sud dužan je službeno obavijestiti izvođača o svojoj namjeri da raskine ugovor te o razlozima za raskid. Izvođač ima pravo dostaviti primjedbe u roku od petnaest dana od datuma primitka obavijesti. Ako to ne učini, odluka o raskidu postaje primjenjiva dan nakon isteka roka za dostavu primjedaba. Ako izvođač dostavi primjedbe, Revizorski sud dužan je službeno ga obavijestiti o raskidu.

18.4. Raskid ugovora stupa na snagu na dan zaprimanja preporučenog pisma s povratnicom kojim se raskida ugovor ili na neki drugi dan koji se navodi u pismu o raskidu ugovora.

18.5. Na zahtjev Revizorskog suda i neovisno o razlozima za raskid izvođač je dužan pružiti potrebnu pomoć, uključujući informacije, dokumente i spise kako bi Revizorski sud mogao prenijeti zadatke utvrđene ugovorom na novog izvođača ili unutarnju službu. Strane se mogu dogovoriti o izradi prijelaznog plana u kojem se detaljno opisuje pomoć koju je izvođač dužan pružiti. Izvođač je dužan takvu pomoć pružiti bez dodatne naknade, osim ako može dokazati da su mu za to potrebni znatni dodatni resursi ili sredstva. U tom slučaju dužan je dostaviti procjenu uključenih troškova, o kojoj će se stranke dogovoriti u dobroj vjeri.

18.6. Posljedice raskida ugovora:

18.6.1. U slučaju da Revizorski sud raskine ugovor u skladu s člankom 18 stavkom 18.2. i ne dovodeći u pitanje ostale odredbe ugovora, izvođač se odriče svih potraživanja naknade za pretrpljenu štetu, uključujući i gubitak očekivane dobiti zbog nedovršenog posla. Po primitku pisma o raskidu ugovora izvođač je dužan poduzeti sve potrebne mjere da umanjí troškove, spriječi štetu te otkáže ili smanji preuzete obveze. Izvođač je dužan sastaviti potrebne dokumente za zadatke izvršene do dana stupanja raskida ugovora na snagu, u roku od najviše šezdeset dana od tog dana.

18.6.2. Ne dovodeći u pitanje administrativne i financijske sankcije koje Revizorski sud naloži u skladu s člancima 135. i 138. Financijske uredbe, Revizorski sud može zatražiti naknadu za pretrpljenu štetu i povrat sredstava koja su izvođaču isplaćena u okviru ugovora.

18.6.3. Nakon raskida ugovora Revizorski sud može dodijeliti dovršavanje zadataka bilo kojem drugom izvođaču. Ne dovodeći u pitanje druga prava i jamstva propisana ugovorom u korist Revizorskog suda, Revizorski sud ima pravo zatražiti od izvođača naknadu dodatnih troškova nastalih prilikom dovršetka tih zadataka.

ČLANAK 19. NEPRAVILNOSTI, PRIJEVARA I KRŠENJE OBVEZA

19.1. Ako se nakon dodjele ugovora otkrije da je u postupku nabave ili izvršenju ugovora došlo do nepravilnosti, prijave ili kršenja obveza, Revizorski sud može odgoditi njegovu provedbu ili ga po potrebi raskinuti i obavijestiti izvođača o odgodi, navodeći razloge. Odgoda stupa na snagu na dan slanja službene obavijesti ili, ako je tako navedeno u službenoj obavijesti, u nekom kasnijem trenutku.

19.2. Ako se nepravilnosti ili prijevara mogu pripisati izvođaču, Revizorski sud može osim navedenoga odbiti izvršiti plaćanje, zatražiti povrat već isplaćenih iznosa ili raskinuti sve ugovore sklopljene s predmetnim izvođačem razmjerno ozbiljnosti nepravilnosti ili prijave, ne dovodeći

pritom u pitanje moguće administrativne ili financijske sankcije koje Revizorski sud može naložiti u skladu s člancima 135. i 138. Financijske uredbe.

19.3. Svrha je odgode izvršenja ugovora provjeriti je li stvarno došlo do nepravilnosti, prijevare ili kršenja obveza. Ako se one ne potvrde, izvršenje ugovora nastavlja se u najkraćem mogućem roku. Revizorski sud dužan je u najkraćem mogućem roku nakon dovršetka provjera u pisanom obliku obavijestiti izvođača o tome: (1) ukida li odgodu ili (2) namjerava li raskinuti ugovor u skladu s člankom 18. Izvođač nema pravo na naknadu štete zbog odgode izvršenja bilo kojeg dijela ugovora.

19.4. Ne dovodeći u pitanje pravo Revizorskog suda da raskine ugovor i primijeni ugovornu kaznu, ugovorne sankcije, povrat sredstava ili smanjenje cijene, Revizorski sud može naložiti isključenje i financijske sankcije u smislu članaka 135. i 138. Financijske uredbe u situacijama opisanima u članku 18. stavku 18.1. točkama (c), (d), (e) i (f) ovih Općih uvjeta.

ČLANAK 20. PROVJERE I REVIZIJE

20.1. Revizorski sud kao naručitelj i Europski ured za borbu protiv prijevare mogu obavljati provjere ili revizije izvršenja ugovora: može ih izravno obavljati njihovo osoblje ili pak neko vanjsko tijelo koje ovlaste da provodi te aktivnosti u njihovo ime.

20.2. Takve provjere i revizije mogu se pokrenuti tijekom izvršenja ugovora, i to u razdoblju od pet godina od dana podmirenja salda.

20.3. Revizijski postupak smatra se pokrenutim na dan primitka obavijesti koju pošalje Revizorski sud. Revizije se provode u skladu s načelom tajnosti.

20.4. Izvođač je dužan pohraniti sve izvorne dokumente na odgovarajući nosač podataka, uključujući digitalizirane izvornike ako je to dopušteno nacionalnim zakonima i uvjetima koji su u njima propisani, na razdoblje od pet godina od dana podmirenja salda.

20.5. Izvođač je dužan osoblju Revizorskog suda i vanjskom osoblju koje Sud ovlasti odobriti odgovarajući pristup lokacijama i prostorijama u kojima se ugovor izvršava, kao i svim informacijama koje zatraže, uključujući informacije u elektroničkom obliku, za provedbu tih provjera i revizija. Izvođač je dužan zajamčiti da su sve informacije lako dostupne za vrijeme provjere ili revizije te da se na zahtjev dostavljaju u odgovarajućem obliku. Kad je riječ o obradi osobnih podataka, Europski nadzornik za zaštitu podataka ima ista prava kao i naručitelj, osobito pravo na pristup tim podatcima, u svrhu provedbe provjera, revizija i istraga.

20.6. Na temelju Uredbe Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevare i ostalih nepravilnosti i Uredbe (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013., kako je izmijenjena, o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevare (OLAF) i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbe Vijeća (Euratom) br. 1074/1999 OLAF može provoditi provjere i inspekcije na licu mjesta u skladu s postupcima koji su utvrđeni u zakonskim aktima Europske unije za zaštitu financijskih interesa Europske unije od prijevare i ostalih nepravilnosti. Ako je primjenjivo, nalazi mogu dovesti do povrata sredstava Revizorskom sudu.

ČLANAK 21. IZMJENE

21.1. Sve izmjene ugovora predmet su pisanog sporazuma ugovornih strana. Usmeni sporazumi ne obvezuju ugovorne strane.

21.2. Svrha ili učinak izmjena ne smiju biti promjene ugovora kojima bi se dovela u pitanje odluka o dodjeli ugovora ili zbog kojih bi došlo do neravnopravnog postupanja prema ponuditeljima.

21.3. U kontekstu okvirnog ugovora Revizorski sud može zatražiti od izvođača da pisano nadopuni svoju ponudu. Takvim mogućim dopunama ne smije se znatno izmijeniti početna ponuda.

ČLANAK 22. OBRADA OSOBNIH PODATAKA

22.1. Obrada osobnih podataka koju provodi Revizorski sud

22.1.1. Svi osobni podatci sadržani u ugovoru ili povezani s ugovorom, uključujući podatke koji se odnose na njegovo izvršenje, obrađuju se u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725. Ti podatci obrađuju se isključivo za potrebe izvršenja i praćenja ugovora te upravljanja njime koje obavlja voditelj obrade.

22.1.2. Izvođač i sve druge osobe čije osobne podatke voditelj obrade obrađuje u vezi s ovim ugovorom imaju posebna prava kao osobe čiji se podatci obrađuju (tzv. „ispitanici”) na temelju poglavlja III. (članci 14. – 25.) Uredbe (EU) 2018/1725, osobito pravo na pristup svojim osobnim podatcima te njihov ispravak ili brisanje, pravo na ograničavanje njihove obrade ili, ako je primjenjivo, pravo na ulaganje prigovora na obradu i pravo na prenosivost podataka.

22.1.3. Ako izvođač ili neka druga osoba čiji se osobni podatci obrađuju u vezi s ovim ugovorom imaju ikakvih pitanja o takvoj obradi, trebaju se obratiti voditelju obrade. Također se mogu obratiti službeniku Revizorskog suda za zaštitu podataka (ECA-dana*protection@eca.europa.eu). U svakom trenutku imaju pravo uložiti pritužbu Europskom nadzorniku za zaštitu podataka (edps@edps.europa.eu).

22.1.4. Funkciju voditelja obrade podataka obnaša Revizorski sud, odnosno dužnosnik za ovjeravanje čiji je potpis na ugovoru.

22.1.5. Više pojedinosti o obradi osobnih podataka dostupno je na <https://www.eca.europa.eu/hr/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (pod „Korisne poveznice”).

22.2. Obrada osobnih podataka koju provodi izvođač

22.2.1. Pri obradi osobnih podataka izvođač je dužan postupati u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725. Podatci se obrađuju isključivo za potrebe koje utvrdi voditelj obrade.

22.2.2. Predmet i svrha obrade osobnih podataka koju provodi izvođač izvršenje je ugovora, a posebice isporuka proizvoda, usluga i radova kako je utvrđeno u članku I.1. Posebnih uvjeta ili, u slučaju dokumenata „purchase orders”, u „Opisu robe ili usluga”.

- 22.2.3. Pristup osobnim podacima koje obrađuje izvođač i njihova lokalizacija obavljaju se u skladu sa sljedećim pravilima:
- (a) osobni podatci obrađuju se isključivo unutar teritorija Europskog gospodarskog prostora, osim ako je Posebnim uvjetima drukčije određeno
 - (b) podatci se čuvaju isključivo u podatkovnim centrima unutar teritorija Europskog gospodarskog prostora, osim ako je Posebnim uvjetima drukčije određeno
 - (c) pristup tim podacima izvan Europskog gospodarskog prostora nije dopušten, osim ako je Posebnim uvjetima drukčije određeno. U takvim izvanrednim slučajevima pristup se može odobriti ovlaštenim osobama koje neophodno moraju imati uvid u te podatke i koje imaju poslovni nastan u zemlji za koju je Europska komisija ustanovila da pruža odgovarajuću zaštitu osobnih podataka
 - (d) izvođač ne smije bez prethodnog pisanog odobrenja Revizorskog suda promijeniti lokaciju obrade podataka
 - (e) svaki prijenos osobnih podataka na temelju ugovora u treće zemlje ili međunarodne organizacije odvija se u potpunosti u skladu s uvjetima iz poglavlja V. Uredbe (EU) 2018/1725.
- 22.2.4. Izvođač je dužan pomoći voditelju obrade da ispuni svoju obvezu u pogledu odgovaranja na zahtjeve za ostvarivanje prava osoba čiji se osobni podatci obrađuju u vezi s ovim ugovorom, kako je utvrđeno u poglavlju III. (članci 14. – 25.) Uredbe (EU) 2018/1725. Izvođač je dužan bez odgode obavijestiti voditelja obrade o takvim zahtjevima.
- 22.2.5. Izvođač može djelovati isključivo na temelju dokumenta s pisanim uputama i pod nadzorom voditelja obrade, posebice s obzirom na svrhu obrade podataka, kategorije podataka koje se smiju obrađivati, primatelje podataka i sredstva na temelju kojih osobe čiji se podatci obrađuju mogu ostvarivati svoja prava.
- 22.2.6. Izvođač odobrava svojem osoblju pristup podacima isključivo u mjeri koja je nužna za izvršenje i praćenje ugovora te upravljanje njime. Izvođač mora zajamčiti da su se sve osobe ovlaštene za obradu osobnih podataka obvezale na poštovanje povjerljivosti ili da podliježu odgovarajućim zakonskim obvezama o povjerljivosti u skladu s odredbama članka 13.
- 22.2.7. Izvođač je dužan usvojiti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere sigurnosti, uzimajući u obzir inherentne rizike koji su povezani s obradom i prirodu, opseg, kontekst i svrhe obrade podataka, posebice kako bi u relevantnim slučajevima zajamčio:
- (a) pseudonimizaciju i enkripciju osobnih podataka
 - (b) sposobnost osiguravanja trajne povjerljivosti, cjelovitosti, dostupnosti i otpornosti sustava i usluga obrade
 - (c) sposobnost pravodobne ponovne uspostave dostupnosti osobnih podataka i pristupa njima u slučaju fizičkog ili tehničkog incidenta
 - (d) proces za redovno testiranje, ocjenjivanje i procjenjivanje učinkovitosti tehničkih i organizacijskih mjera za osiguravanje sigurnosti obrade

- (e) mjere za zaštitu osobnih podataka koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani od slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili neovlaštenog pristupa.

22.2.8. Izvođač je dužan bez odgode prijaviti voditelju obrade relevantne povrede osobnih podataka, a u svakom slučaju najkasnije 48 sati nakon saznanja za predmetnu povredu. U takvim slučajevima izvođač dostavlja voditelju obrade najmanje sljedeće informacije:

- (a) pojedinosti o povredi osobnih podataka, uključujući, ako je moguće, približan broj pogođenih osoba te zahvaćenih spisa osobnih podataka
- (b) vjerojatne posljedice povrede
- (c) sve mjere koje su poduzete ili predložene da se poduzmu za rješavanje problema povrede, uključujući po potrebi mjere za ublažavanje mogućih štetnih učinaka.

22.2.9. Izvođač je dužan bez odgode obavijestiti voditelja obrade ako se prema njegovu mišljenju određenom uputom krši Uredba (EU) 2018/1725, Uredba (EU) 2016/679 ili druge odredbe Europske unije ili države članice o zaštiti podataka koje su navedene u natječajnim specifikacijama.

22.2.10. Izvođač je dužan pomoći voditelju obrade da ispuni svoje obveze iz članaka 33. – 41. Uredbe (EU) 2018/1725 u pogledu:

- (a) jamčenja pridržavanja obveza zaštite podataka u vezi sa sigurnošću obrade te povjerljivosti elektroničkih komunikacija i imenika korisnika
- (b) prijavljivanja povreda osobnih podataka Europskom nadzorniku za zaštitu podataka
- (c) obavješćivanja osobe čiji su osobni podatci povrijeđeni o tom događaju bez odgode, ako je primjenjivo
- (d) provedbe procjene učinka na zaštitu podataka i prethodnog savjetovanja, ako je potrebno.

22.2.11. Izvođač vodi evidenciju svih postupaka obrade podataka koje provodi u ime voditelja obrade, kao i prijenosa osobnih podataka, povreda sigurnosti, odgovora na zahtjeve za ostvarivanje prava osoba čiji se osobni podatci obrađuju i zahtjeva trećih osoba za pristup osobnim podacima.

22.2.12. Na naručitelja se primjenjuje Protokol br. 7 iz Ugovora o funkcioniranju Europske unije, koji se odnosi na povlastice i imunitete Europske unije, posebice u pogledu nepovredivosti arhiva (uključujući fizičku lokaciju podataka i usluga) i sigurnosti podataka, uključujući osobne podatke koji su za naručitelja pohranjeni u prostorijama izvođača ili podizvođača.

22.2.13. Izvođač je dužan bez odgode obavijestiti naručitelja o svakom pravno obvezujućem zahtjevu bilo kojeg nacionalnog tijela javne vlasti, uključujući tijela iz neke treće zemlje, za otkrivanje osobnih podataka koje obrađuje u ime naručitelja. Izvođač ne smije odobriti zatraženi pristup podacima bez prethodnog pisanog odobrenja naručitelja.

22.2.14. Razdoblje obrade osobnih podataka koju provodi izvođač ne smije biti dulje od razdoblja iz članka 20. stavka 20.2. Nakon isteka tog razdoblja, izvođač ovisno o odluci voditelja obrade ili vraća sve osobne podatke koje je obrađivao u ime voditelja obrade i njihove preslike, u

dogovorenom formatu i bez odgode, ili ih nepovratno briše, osim ako je zakonodavstvom Europske unije ili država članica propisano dulje razdoblje pohrane.

22.3. Povjeravanje obrade osobnih podataka podizvođaču

Za potrebe članka 17., ako se obrada osobnih podataka djelomično ili u cijelosti povjeri podizvođaču, odnosno nekoj trećoj strani, izvođač je dužan u pisanom obliku prenijeti toj strani obveze iz članka 22. stavka 22.2 i Posebnih uvjeta. Izvođač je na zahtjev Revizorskog suda dužan predložiti dokument kojim dokazuje ispunjavanje te obveze.

ČLANAK 23. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

23.1. Osim ako je izričito drukčije određeno, na ugovor se primjenjuje pravo Europske unije, uključujući Financijsku uredbu, po potrebi dopunjeno luksemburškim pravom.

23.2. Svaki spor između Revizorskog suda i izvođača u vezi s tumačenjem ili primjenom ugovora koji se ne može riješiti mirnim putem, osim ako je ugovorom drukčije određeno, iznosi se pred Opći sud Europske unije sukladno članku 272. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

ČLANAK 24. OBLICI KOMUNIKACIJE

24.1. Sva komunikacija koja se odnosi na ugovor ili njegovo izvršenje odvija se u pisanom obliku i u njoj se navodi broj ugovora. Smatra se da je takva komunikacija ostvarena u trenutku njezina urednog zaprimanja, osim ako je ovim ugovorom drukčije određeno.

24.2. Smatra se da su ugovorne strane zaprimile poruke elektroničke komunikacije na dan slanja tih poruka pod uvjetom da su poslone primateljima koji su navedeni u ugovoru. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, ako pošiljatelj primi poruku o neuspješnoj isporuci ili odsutnosti primatelja, treba poduzeti sve korake kako bi druga strana doista primila tu poruku.

24.3. Poruke elektroničke komunikacije potvrđuju se potpisanim izvornikom u papirnatom obliku pod uvjetom da to bez odgode zatraži bilo koja ugovorna strana. Potpisani izvornik u papirnatom obliku također se šalje bez odgode. Strane su suglasne da sva komunikacija e-poštom ima puni pravni učinak i da je prihvatljiva kao dokaz u sudskim postupcima.

24.4. Smatra se da je Revizorski sud zaprimio poštu poslanu preko poštanske službe na dan kada je urudžbira nadležni odjel koji je naveden u ugovoru.

24.5. Sve službene obavijesti šalju se preporučenom poštom s povratnicom ili ekvivalentom, odnosno ekvivalentnim elektroničkim sredstvima.

ČLANAK 25. ZAVRŠNE ODREDBE

Svaka odredba ovog ugovora odvojiva je i neovisna u odnosu na ostale. Ako je neka odredba u bilo kojoj mjeri nezakonita, nevaljana ili neprovediva, ili to postane, treba je odvojiti od ostatka ugovora. To ne utječe na zakonitost, valjanost ili provedivost ostalih odredbi ugovora, koje u cijelosti ostaju na snazi. Ugovorne strane dužne su nastojati zamijeniti predmetnu odredbu zakonitom, valjanom i

provedivom zamjenskom odredbom koja u najvećoj mogućoj mjeri odražava izvornu namjeru ugovornih strana. Ugovor se mora tumačiti kao da je zamjensku odredbu sadržavao od stupanja na snagu.
